

E16 - Fierce Battle

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:12] ---

All right. Leave the civilians to us.

[00:16] ---

Thank you.

[00:18] ---

Anyway, how'd you outrun
the North American military?

[00:22] ---

Our pilots are very good.

[00:35] ---

U-Um, Amou!

[00:38] ---

Yeah?

[00:40] ---

Um, well, I was just...

[00:46] ---

Uh...

[00:50] ---

I'm sorry.

[00:52] ---

Ah...

[01:18] ---

"AMAIM Warrior at the Borderline"

[02:35] ---

Are we leaving?

[02:36] ---

Yes, we've got our orders.

[02:39] ---

We're going to the Eurasian border.

[02:42] ---

Our enemy is Commander Alexei Zelenoy.

[02:45] ---

I've heard of him. Rumor has it
that he's pretty good.

[02:50] ---

Ray, Sofia, get ready to leave.

[02:53] ---

Yes, sir!

[02:55] ---

You heard me, Charlie.

[02:56] ---

Are you serious? Even if we put a rush on it, it'll only be about 80% complete.

[03:02] ---

I'm only asking because I know you guys are good.

[03:04] ---

You know the way to an engineer's heart.

[03:08] ---

I'm counting on you.

[03:09] ---

No matter how difficult it is, I'll tame it and make it my own.

[03:32] ---

My fingers are quite limber today.

[03:36] ---

This is going to be a good day.

[03:38] ---

That's good to hear.

[03:42] ---

What's the situation?

[03:43] ---

The enemy has lost 25% of their forces,

[03:46] ---

while we've only lost 12%.

[03:49] ---

Percentages are meaningless numbers.

[03:53] ---

Even if we lose the same number of units,

[03:56] ---

the percentage is halved if we sent out twice as many units.

[04:00] ---

Numbers are important.

[04:01] ---

True. It also affects soldier's morale.

[04:05] ---

We've also received word that the enemy is sending in reinforcements.

[04:08] ---

The NAC is so greedy.

[04:10] ---

They don't mind taking territory,
[04:13] ---
but they can't stand it
when it's taken away.

[04:15] ---
They're troublesome.

[04:17] ---
Indeed, they are.

[04:19] ---
What are your orders?

[04:37] ---
Let's teach them a lesson.

[04:42] ---
Yes. We'll go through Fukui
and enter Kyoto.

[04:46] ---
We should be there by tomorrow.

[04:55] ---
Shion! What's up? You look so glum!

[05:00] ---
Come on. Some studies show that enjoying
your meal increases nutritional--

[05:07] ---
Whoa! What's wrong?!

I'm sorry, was it something I said?!

[05:19] ---
I just don't know how I feel anymore.

[05:25] ---
I'm really glad Amou's back, but...

[05:28] ---
He seems so distant.

[05:31] ---
It's almost like he's avoiding us.

[05:34] ---
Did we do something that made him hate us?

[05:39] ---
I promise you, that isn't the case.

[05:42] ---
I want to go back to
how we were before, but...

[05:47] ---
Does it bother you?

[05:50] ---
The fact that Amou defeated
the enemy in the last battle?

[05:56] ---
I'd be lying if I said no,

[05:58] ---

but as a fighter myself, I'm also ready
for when the time comes.

[06:04] ---

But, when the time actually does come,

[06:08] ---

I'm not sure if I can be like Amou.

[06:13] ---

If I can be so calm like him.

[06:19] ---

My thoughts are all over the place,
all jumbled up.

[06:24] ---

I'm struggling to sort out my feelings.

[06:26] ---

I don't know what I should do,
or even what I *want* to do.

[06:34] ---

You really haven't changed, Shion.

[06:37] ---

Don't worry. Amou hasn't changed either.

[06:55] ---

You okay, Amou?

[06:57] ---

Yeah, I'm good.

[07:02] ---

If only I had a body, I'd rub your back.

[07:06] ---

It's fine. I'm just glad you're here.

[07:15] ---

Sir, I have information
from the recon unit.

[07:17] ---

Enemy forces have additional units
and are stationed at point D7.

[07:22] ---

We aren't seeing any movement.

[07:24] ---

Our troops will finish regrouping by 0430.

[07:28] ---

Is it true they're
sending us reinforcements?

[07:30] ---

Yes. HQ is sending us
Captain Brad Watt's troops.

[07:37] ---

We don't need his help.

[07:40] ---

Understood. You may leave.

[07:44] ---

Brad Watt. I know you're working with the Development Agency behind the scenes,

[07:49] ---

but I won't let you have your way on my battlefield.

[07:52] ---

I'll wrap everything up before you get here.

[08:05] ---

Doing maintenance work on Kenbu?

[08:07] ---

Yeah. You, too?

[08:09] ---

It's become a habit since Ms. Misuzu wasn't with us for a while.

[08:21] ---

You don't look so good.

[08:23] ---

Huh? Um, I guess?

[08:26] ---

Who knows? I don't pay attention to you that closely.

[08:33] ---

You're the one that said it.

[08:38] ---

Do you enjoy doing maintenance work?

[08:42] ---

Yeah, it's fun.

[08:45] ---

Good. That's good.

[09:25] ---

We managed to get it ready in time.

[09:27] ---

Unfortunately, the leg sections are incomplete,

[09:30] ---

and the output setting's not in line with spec, so please watch out.

[09:34] ---

Understood. Thank you.

[09:37] ---

That suit can handle rapid movement to some degree.

[09:41] ---

Really, Captain. Your requests are too darn specialized!

[09:46] ---

Anyway, I've been up all night, so I'm going to hit the sack.

[09:53] ---

I better have a good dream.

[09:56] ---

I know, I won't let you down.

[10:29] ---

Ah, a multi-wave line abreast formation.

[10:33] ---

And a very fast invasion speed at that.

[10:35] ---

Seems they don't want to wait for their reinforcements.

[10:38] ---

Team Four, flank left!

[10:41] ---

Team Five, advance!

Join forces with Team Two!

[10:44] ---

We'll force our way in!

[10:45] ---

Ah, it seems they're playing right into our hands.

[10:51] ---

Enemy commander unit confirmed!

[10:52] ---

All units, charge!

[11:04] ---

Enemy troops are falling back!

[11:05] ---

Go after them!

[11:14] ---

Their commander unit has passed the destination point!

[11:17] ---

Light it up.

[11:33] ---

What?!

[11:35] ---

What's going on?!

[11:36] ---

The groundwater level's high around here, and we're in a sandy area.

[11:40] ---

You can easily induce liquefaction
with enough stress.

[11:44] ---

Interesting, isn't it?

[11:53] ---

Wh-Why is it moving like that?!

[11:56] ---

We've utilized special equipment
designed for snowy mountains.

[12:00] ---

Our units can move with these on because
they're smaller and lighter than yours!

[12:06] ---

Target acquired!
Destroy the commander unit!

[12:16] ---

It seems luck is on his side.

[12:22] ---

Continue firing! Get the enemy units away
from First Lieutenant Cartland!

[12:26] ---

Roger that!

[12:26] ---

Drop off all AMAIMs!

[12:39] ---

There's an unidentified unit,
most likely a new model!

[12:43] ---

Oh?

[12:44] ---

All right. This is a special day;
our first battle!

[12:48] ---

Let's show them what you've got, Ghost!

[13:00] ---

I'm going to rescue
First Lieutenant Cartland! Cover me!

[13:03] ---

Roger that!

[13:08] ---

This is a walk in the park
for you, isn't it?

[13:26] ---

Did they reprogram their leg settings
to adapt to the wetland already?!

[13:39] ---

First Lieutenant! We're here to help!

[13:42] ---

Captain Watt...

[13:44] ---

Our AI has analyzed
the terrain's scan data.

[13:48] ---

Evacuate along this route!

[13:50] ---

R-Right...

[13:52] ---

They only sent one unit
for the rescue! Destroy it!

[13:59] ---

You're gonna take on all this at once?

[14:02] ---

You're going to be a bigger
challenge than I thought.

[14:18] ---

What an incredible machine...

[14:20] ---

First Lieutenant, this way!

[14:23] ---

This has gotten interesting! I'm going in.

[14:27] ---

Major!

[14:28] ---

I want to see its strength for myself!

[14:30] ---

I can't hold back
my excitement any longer!

[14:50] ---

Shion, you may not know this,
but Amou had a nightmare last night.

[14:58] ---

And he won't ask for help.

[15:15] ---

Come on! Show me what you've got!

[15:19] ---

What a surprise, the commander himself!

[15:22] ---

Deploy!

[15:50] ---

Nice! You're an excellent commander,
Alexei Zelenoy!

[16:03] ---

You work well with your
second-in-command as well!

[16:08] ---

He's on his own...

[16:09] ---

First Lieutenant Raymond!

We need to go help the captain!

[16:11] ---

Right.

[16:16] ---

Not one bullet has hit him

with that many aiming at him?!

[16:22] ---

However...!

[16:23] ---

Yes, he's still outnumbered!

[16:38] ---

I'll handle them! You guys go!

[16:41] ---

Roger that!

[16:50] ---

You're demanding a reflex

faster than a human's reaction time!

[17:02] ---

Jeez, you're fraying my nerves here!

[17:09] ---

He's already responding to our moves!

[17:11] ---

What an amazing learning speed.

[17:13] ---

So be it! Let's have a sword-match,
commander to commander!

[17:18] ---

Wait! His unit's responsiveness
is too high!

[17:20] ---

It's impossible to
take him on with your unit!

[17:22] ---

Life's worth risking when you're
fighting a powerful opponent!

[17:44] ---

Get ready!

[17:46] ---

Bring it on!

[17:58] ---

That's impressive,
considering your unit's specs.

[18:01] ---

You're strong. However!

[18:22] ---

Is that all you've got, Ghost?!

[18:32] ---

I'll rise higher!

[18:42] ---

Alec!

[19:02] ---

Captain.

[19:03] ---

Should we go after them?

[19:06] ---

No, I think I pushed it too hard.

[19:20] ---

Are you all right?

[19:22] ---

Yes. I'm surprised the North American military created such a monster.

[19:26] ---

And it's still incomplete.

[19:29] ---

It is?!

[19:30] ---

Yes. He didn't come after me when he should've.

[19:35] ---

At the very least, his output balance hasn't been adjusted yet.

[19:39] ---

Once they're able to complete it and go into mass production,

[19:43] ---

the North American military will clearly be the dominant force.

[19:46] ---

Dahlia, cancel my fly-fishing weekend at Lake Baikal.

[19:52] ---

There's a lot I need to think about.

[20:04] ---

Look, that's Yatagarasu's new HQ.

[20:15] ---

Everyone, welcome back.

You must be tired from your long trip.

[20:20] ---

Mission accomplished!

Twelve injured, zero KIA.

[20:25] ---

We also picked up two members.

[20:28] ---

I'm glad you're alive, Amou, Misuzu.

[20:33] ---

I'm sorry to have worried you.

[20:34] ---

It's fine. Your safety is
what matters most!

[20:38] ---

You must be tired.

You should eat up and get some rest.

[20:44] ---

Yes, sir.

[20:59] ---

Amou...

[21:03] ---

Tell us what happened to you
in the last eight months.

[21:11] ---

Nothing, really...

[21:13] ---

You're lying.

[21:15] ---

If that's true, why are you
distancing yourself from us?

[21:18] ---

You're acting so different
and it's plain as day! Spill it.

[21:24] ---

I'm telling you, it's nothing...

[21:27] ---

We'll be the judge of that!

[21:30] ---

Please.

[21:34] ---

Tell us, Amou!

[21:42] ---

I'm sorry...

[21:43] ---

Don't give me that!

[21:47] ---

Tezuka...

[21:49] ---

I don't want to hear that!

[21:52] ---

I don't want an apology!

[21:54] ---

You're in pain!

[21:55] ---

Something's eating at you!

[21:56] ---

What is it?! Let it out!

[21:59] ---

We want to listen!

[22:13] ---

Aren't we friends?

[22:17] ---

"Episode 16: Fierce Battle"

[23:50] ---

"Next on *AMAIM Warrior at the Borderline*"

[23:52] ---

I'm surprised about what Tezuka said...

[23:55] ---

He said you're friends.

[23:56] ---

Yeah.

[23:58] ---

Are you afraid, Amou?

[24:00] ---

Yes, I'm scared. I'm a coward!

[24:04] ---

The reason you're afraid is because
they're important to you, too!

[24:08] ---

[24:09] ---

"Episode 17: TRYVECTA"

[24:10] ---

"See you in the next episode!"

[24:10] ---

Revision #1

Created 2024-03-25 21:11:09 UTC by whimsee

Updated 2024-03-25 21:11:09 UTC by whimsee